



บันทึกข้อความ

ส่วนราชการ สำนักการประชาสัมพันธ์ต่างประเทศ สงต. โทร. ๑๗๑๐, ๑๗๑๑

ที่ นร ๐๒๐๙.๐๓/ว๑๕๕๕ วันที่ ๕ ธันวาคม ๒๕๕๕

เรื่อง JAMCO เอื้อเพื่อสารคดีโทรทัศน์เกี่ยวกับสึนามิ

เรียน ผอ. สทท. และ ผอ. สปช. ๑ - ๘

ตามที่คณะผู้แทน กปส. ได้เข้าร่วมการประชุมคณะกรรมการด้านรายการในการประชุมใหญ่สามัญประจำปี ครั้งที่ ๔๙ ของสหภาพวิทยุ-โทรทัศน์แห่งเอเชีย-แปซิฟิก (49th ABU General Assembly) ณ กรุงโซล สาธารณรัฐเกาหลี นั้น

ศูนย์สื่อสารด้วยสื่อแห่งญี่ปุ่น (Japan Media Communication Center - JAMCO) ได้แจ้งต่อที่ประชุมว่า ยินดีเอื้อเพื่อรายการสารคดีโทรทัศน์เกี่ยวกับสึนามิ (Tsunami) ที่เกิดขึ้นในประเทศญี่ปุ่น ให้แก่ประเทศกำลังพัฒนานำไปออกอากาศภายในประเทศ โดยไม่คิดค่าลิขสิทธิ์

สารคดีโทรทัศน์ชุดนี้ประกอบด้วย ๓ รายการ โดยมีบทบรรยายเป็นภาษาอังกฤษ ได้แก่

๑. Tsunami Disaster Heartache and Hope Through the Viewfinder ความยาว ๒๔ นาที
๒. March 11, 2011 Tohoku Earthquake and Tsunami: No Matter How Many Years Go By... Do Not Forget ความยาว ๕๔ นาที
๓. Disaster Area Record of Recovery Kamaishi. Indomitable People ความยาว ๓๔ นาที

ในการนี้ หาก สทท. หรือ สปช. ๑ - ๘ ประสงค์จะขอรับสารคดีดังกล่าวมาออกอากาศ สามารถติดต่อกับ JAMCO ได้โดยตรงทางอีเมล amjamco@marble.ocn.ne.jp หรือแจ้ง สปต. เพื่ออำนวยความสะดวกในการประสานงาน ทั้งนี้ หากมีผลการพิจารณาเป็นประการใด ขอได้โปรดแจ้งให้ สปต. ทราบภายในวันที่ ๑๔ ธันวาคม ๒๕๕๕

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาดำเนินการต่อไปด้วย จักขอบคุณยิ่ง

(นางวันเพ็ญ อัทธตัน)

ร.ผอ.สปต.

JAMCO presents English-language programs of the Great East Japan Earthquake created by Japanese local commercial television broadcasters and NHK

On March 11, 2011, a great earthquake struck off the Sanriku coast of Japan's northeastern Tohoku region. The ensuing tsunami claimed countless lives.

Recognizing the need to share the true scale of the devastation and the region's road to recovery with the world, JAMCO has called for programs from television broadcasters in the three Tohoku prefectures hit by the disaster, commercial broadcasters in Tokyo, and NHK, and created English-language versions of the three programs below.

***“Tsunami Disaster Heartache and Hope Through the Viewfinder:
49 Days of Life and Death”***

(Higashi Nippon Broadcasting; 24 mins.)

A local news cameraman shoots the huge tsunami engulfing Kesennuma, a city in Miyagi Prefecture and one of the major fishing ports of the Tohoku region. He seeks footing near the port with camera in hand and finger pressed to shutter as he backs his way up a flight of stairs to higher ground. The viewfinder, framed at the residents' eye level, fills with the terrifying sight of gushing black water. As the tsunami starts to recede, the cameraman hears calls for help from all over town. After a moment's hesitation, he sets his camera down and walks towards the voices.

The program follows the work of the news cameraman living in the fishing port devastated by the monstrous wave and, through his camera, presents the fury of the tsunami and the daily lives of the people in the afflicted area.



***“March 11, 2011 Tohoku Earthquake and Tsunami:
No Matter How Many Years Go By... Do Not Forget”***

(Iwate Broadcasting; 54 mins.)



Residents of the Sanriku coast had supposedly had the world's highest level of awareness regarding tsunamis. So what exactly happened on the coast of Iwate Prefecture that day, and how did the people react?

At Kamaishi, a city of Iwate Prefecture in the Tohoku region, a cameraman rushed to the television station's coastal branch office and recorded images of his hometown being swallowed up by the tsunami. Many people in Iwate Prefecture lost their lives to the giant



wave. The wall of water even reached the farthest inland areas where the ocean was out of sight. Some died despite evacuating just as they had been instructed in drills.

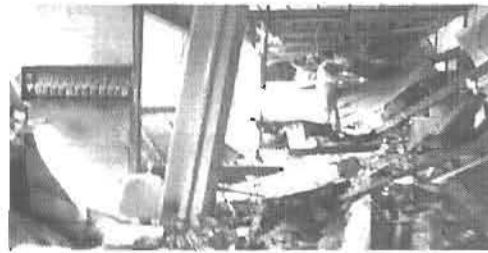
Meanwhile, a number of districts sustained relatively small damage though hit by the tsunami head-on. These were places where forerunners who had suffered countless losses from the frequent tsunamis had learned from their experience and moved

communities to higher ground. Damage was kept to a minimum in these districts, where people followed their ancestors' warnings carved in stone.

“Disaster Area Record of Recovery Kamaishi: Indomitable People”

(NHK: 34 mins.)

The city of Kamaishi is utterly devastated by the tsunami. Yet the head of an iron works factory is trying to rebuild his demolished factory and resume fixing ship engines to get the Kamaishi fishery business back on its feet as soon as possible. The owner of a ruined liquor shop is pinning his hopes on a temporary setup built in the park to reopen his business. An elderly couple have declined their son's invitation to live with him in the unharmed metropolitan area to try to revive their hometown sundries shop. The program follows the tough path to recovery for the people in Kamaishi's shopping street and factories over a period of nearly two months since the crew first met them at an evacuation center three days after the tsunami.



JAMCO and its program library

Japan Media Communication Center (JAMCO) is a non-profit organization established with funds from commercial broadcasters throughout Japan and NHK.

It collects television programs suitable for broadcast in developing countries from NHK and commercial television broadcasters all over Japan, and after a deliberation process by experts, reproduces selected programs in the English, Spanish, and French languages. JAMCO has a library of 1,471 international programs as of the end of fiscal year 2010.

These international programs have been provided free of charge to television broadcasters in developing countries.

Television broadcasters that wish to air or are interested in the programs on the Great East Japan Earthquake introduced in this leaflet are welcome to contact JAMCO by email.

JAMCO

CONTACT TO JAMCO

Address: 1-1 Kioi-cho, Chiyoda-ku,
Tokyo 102-0094 Japan

Tel: +81-3-3238-7410

E-mail: amjamco@marble.ocn.ne.jp